

DIVINE LITURGY VARIABLES FOR SUNDAY, MAY 07, 2023**TONE 3 / EOTHINON 5; FOURTH SUNDAY OF PASCHA****SUNDAY OF THE PARALYTIC**

APPEARANCE OF THE SIGN OF THE PRECIOUS CROSS IN THE HEAVENS ABOVE JERUSALEM (351 A.D.);
MARTYR AKAKIOS THE CENTURION AT BYZANTIUM

VARIOUS ARRANGEMENTS OF "CHRIST IS RISEN"

Arabic ([slow, chant](#)) // English ([slow, chant](#)) // English-Arabic-Greek ([quick, chant](#))
English-Greek ([slow, choral](#)) // Arabic ([slow, choral](#))

- The Priest begins Divine Liturgy with "Blessed is the Kingdom" and the choir responds "Amen." Bearing the Paschal Candle, the Priest then leads the singing of the Paschal Apolytikion and censes the west side of the altar.

Priest: Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs bestowing life!

الكاهن: الْمَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، وَوُطِّئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَوَهَبَ الْحَيَاةَ لِلَّذِينَ فِي الْقُبُورِ.

- The Choir then sings this twice, and the Liturgy continues with the Great Litany.

THE FIRST ANTIPHON**الْأَنْتِيفُونَا الْأُولَى**

Shout with joy to God, all the earth; sing to His Name, give glory to His praises.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

Say to God: How awesome are Thy works; let all the earth worship Thee, and sing to Thee. Let it sing a song to Thy Name, O Most High. (**Refrain**)

Glory... Both now... (**Refrain**)

هَلِّلُوا لِلَّهِ يَا جَمِيعَ الْأَرْضِ، رَتِّلُوا لاسْمِهِ أَعْطُوا مَجْدًا لِسُبْحَتِهِ.

الْلازِمَةُ: بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا. قُولُوا لِلَّهِ مَا أَرْهَبَ أَعْمَالِكَ، كُلُّ مَنْ فِي الْأَرْضِ يَسْجُدُونَ لَكَ وَيُرَتِّلُونَ لاسْمِكَ أَيُّهَا الْعَلِيِّ. (الْلازِمَةُ) الْمَجْدُ ... الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ ... (الْلازِمَةُ)

THE SECOND ANTIPHON**الْأَنْتِيفُونَا الثَّانِيَّة**

May God have mercy upon us, and bless us, and may He cause His face to shine upon us, and have mercy upon us.

Refrain: Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

That Thy way may be known upon earth, Thy salvation among all nations; let the peoples give thanks to Thee, O God, let all the peoples give thanks to Thee. (**Refrain**)

May God bless us, and may all the ends of the earth fear Him. (**Refrain**)

Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...

لِيَتَرَأَفَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَيُبَارِكُنَا، وَلْيُضِئْ بِوَجْهِهِ عَلَيْنَا وَيَرْحَمْنَا.

الْلازِمَةُ: خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرَتِّلَ لَكَ. هَلِّلُوبِيا.

لِتُعْرِفَ فِي الْأَرْضِ طَرِيقَكَ وَفِي جَمِيعِ الْأُمَمِ خَلَاصَكَ. تَعْتَرِفُ لَكَ الشُّعُوبُ يَا اللَّهُ تَعْتَرِفُ لَكَ. (الْلازِمَةُ)

لِيُبَارِكُنَا اللَّهُ إِلَهُنَا، وَلِتَرْهَبَهُ جَمِيعُ أَقَاصِي الْأَرْضِ. (الْلازِمَةُ)

الْمَجْدُ ... الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ ... يَا كَلِمَةَ اللَّهِ، الْإِبْنِ الْوَحِيدِ ...

<p align="center">THE THIRD ANTIPHON</p>	<p align="center">الأنثيفونا الثالثة</p>
<p>Let God arise, and let His enemies be scattered, and let them that hate Him flee from before His face.</p> <p>Refrain: Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs, bestowing life!</p> <p>As smoke vanisheth, so let them vanish; as wax melteth before the fire. (Refrain)</p> <p>So let sinners perish at the presence of God, and let the righteous be glad. (Refrain)</p> <p>This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad therein. (Refrain)</p>	<p>لِيَقُمْ اللهُ وَيَتَبَدَّدَ جَمِيعُ أَعْدَائِهِ، وَيَهْرُبُ مُبْغِضُوهُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِهِ.</p> <p>اللازمة: الْمَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَوَهَبَ الْحَيَاةَ لِلَّذِينَ فِي الْقُبُورِ.</p> <p>كَمَا يُبَادُ الدُّخَانُ يُبَادُونَ، وَكَمَا يَذُوبُ الشَّمْعُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ النَّارِ. (اللازمة)</p> <p>كَذَلِكَ تَهْلِكُ الْخَطَاةُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ اللهِ، وَالصَّادِقُونَ يَفْرَحُونَ وَيَتَهَلَّلُونَ أَمَامَ اللهِ، وَيَتَعَمَّوْنَ بِالسُّرُورِ.</p> <p>(اللازمة)</p> <p>هَذَا هُوَ الْيَوْمُ الَّذِي صَنَعَهُ الرَّبُّ، لِنَفْرَحَ وَنَتَهَلَّلَ بِهِ.</p> <p>(اللازمة)</p>
<p align="center">THE EISODIKON (ENTRANCE HYMN) OF PASCHA</p>	<p align="center">إيسودنيكون (ترنيمة الدخول) للفصح</p>
<p>In the gathering places bless God the Lord, from the springs of Israel. Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia.</p>	<p>فِي الْمَجَامِعِ بَارِكُوا اللَّهَ، الرَّبَّ مِنْ يَنَابِيعِ إِسْرَائِيلَ، خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتِّلَ لَكَ: هَلِّلُوبِيَا.</p>
<p align="center">RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE THREE</p>	<p align="center">أبوليتيكيون القيامة باللحن الثالث</p>
<p>Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm. He hath trampled down death by death, and become the first-born from the dead. He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the Great Mercy.</p>	<p>لِتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتُ وَتَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بَكْرَ الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.</p>
<p>• Now sing the apolytikion of the patron saint or feast of the temple.</p>	
<p align="center">KONTAKION OF PASCHA IN TONE EIGHT</p>	<p align="center">القنذاق الفصح باللحن الثامن</p>
<p>Though Thou didst descend into the grave, O Immortal One, yet didst Thou destroy the power of Hades, and didst arise as victor, O Christ God, calling to the myrrh-bearing women, Rejoice, and giving peace unto Thine Apostles, O Thou Who dost grant resurrection to the fallen.</p>	<p>وَلَيْنُ كُنْتَ نَزَلْتَ إِلَى قَبْرِ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ، إِلَّا أَنْتَ، دَرَسْتَ قُوَّةَ الْجَحِيمِ، وَفُتَّتْ غَالِبًا أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ، وَلِلنِّسْوَةِ حَامِلَاتِ الطِّيبِ قُلْتَ "افْرَحْنَ"، وَلِرُسُلِكَ وَهَبْتَ السَّلَامَ، يَا مَانِحَ الْوَاقِعِينَ الْقِيَامَ.</p>

THE EPISTLE
(For the Sunday of the Paralytic)

*O chant unto our God, chant ye.
Clap your hands, all ye nations.*

**The Reading from the Acts of the Holy
Apostles. (9:32-42)**

In those days, as Peter went throughout all regions, he came down also to the saints who dwelt at Lydda. There he found a certain man named Aeneas, who was bedridden for eight years and paralyzed. And Peter said to him: "Aeneas, Jesus Christ heals you; arise and make your bed." And immediately he arose. And all who dwelt at Lydda and Sharon saw him, and they turned back to the Lord. Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha (which means Gazelle). She was full of good works and of charitable deeds which she did. And it came to pass in those days that she fell sick and died; and when they had washed her, they placed her in an upper chamber. Since Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him entreating him: "Come to us without delay!" So Peter arose and went with them. And when he arrived, they took him into the upper chamber. All the widows stood by him weeping, showing the tunics and other garments which Tabitha made while she was with them. But Peter put them all outside and knelt down and prayed; then turning to the body, he said: "Tabitha, arise!" And she opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up. And he gave her his hand, and raised her up. Then he called the saints and widows and presented her alive. And it became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.

الرسالة (لأحد المخلع)

رَتِّلُوا لِإِلَهِهَا رَتِّلُوا. يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ صَقِّقُوا بِالْأَيْدِي.
فَصَلِّ مِنْ أَعْمَالِ الرُّسُلِ الْقَدِّيسِينَ الْأَطْهَارِ.

(42-32:9)

فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، فِيمَا كَانَ بُطْرُسُ يَطُوفُ فِي جَمِيعِ الْأَمَاكِنِ، نَزَلَ أَيْضاً إِلَى الْقَدِّيسِينَ السَّاكِنِينَ فِي لُدَّة. فَوَجَدَ هُنَاكَ إِنْسَاناً اسْمُهُ أَيْنَاسُ، مُضْطَجِعاً عَلَى سَرِيرٍ مِنْذُ ثَمَانِي سِنِينَ، وَهُوَ مُخْلَعٌ. فَقَالَ لَهُ بُطْرُسُ: "يَا أَيْنَاسُ، يَشْفِيكَ يَسُوعُ الْمَسِيحُ؛ قُمْ وَافْتَرِشْ لِنَفْسِكَ." فَقَامَ لِلْوَقْتِ. وَرَأَهُ جَمِيعُ السَّاكِنِينَ فِي لُدَّة وَسَارُوْنَ فَرَجَعُوا إِلَى الرَّبِّ. وَكَانَتْ فِي يَافَا تَلْمِيذَةٌ اسْمُهَا طَابِيثَا، الَّتِي تَفْسِيرُهُ ظَبْيَةٌ، وَكَانَتْ هَذِهِ مُمْتَلِئَةً أَعْمَالاً صَالِحَةً وَصَدَقَاتٍ كَانَتْ تَعْمَلُهَا. فَحَدَّثَتْ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ أَنَّهَا مَرَضَتْ وَمَاتَتْ. فَغَسَلُوهَا وَوَضَعُوهَا فِي الْعُلْيَةِ. وَإِذْ كَانَتْ لُدَّةُ بِقُرْبِ يَافَا، وَسَمِعَ التَّلَامِيذُ أَنَّ بُطْرُسَ فِيهَا، أَرْسَلُوا إِلَيْهِ رَجُلَيْنِ يَسْأَلَانِهِ أَنْ لَا يُبْطِئَ عَنِ الْقُدُومِ إِلَيْهِمْ. فَقَامَ بُطْرُسُ وَأَتَى مَعَهُمَا. فَلَمَّا وَصَلَ، صَعِدُوا بِهِ إِلَى الْعُلْيَةِ، وَوَقَفَ لَدَيْهِ جَمِيعُ الْأَرَامِلِ يَبْكِينَ، وَيُرِينَهُ أَقْمِصَةً وَثِيَاباً كَانَتْ تَصْنَعُهَا ظَبْيَةً مَعَهُنَّ. فَأَخْرَجَ بُطْرُسُ الْجَمِيعَ خَارِجاً، وَجَثَا عَلَى رُكْبَتَيْهِ وَصَلَّى. ثُمَّ انْتَفَتَّ إِلَى الْجَسَدِ وَقَالَ: "يَا طَابِيثَا قُومِي." فَفَتَحَتْ عَيْنَيْهَا. وَلَمَّا أَبْصَرَتْ بُطْرُسَ جَلَسَتْ. فَتَنَاوَلَهَا يَدُهُ وَأَنْهَضَهَا. ثُمَّ دَعَا الْقَدِّيسِينَ وَالْأَرَامِلَ، وَأَقَامَهَا لَدَيْهِمْ حَيَّةً. فَشَاعَ هَذَا الْخَبَرُ فِي يَافَا كُلِّهَا، فَأَمَنَ كَثِيرُونَ بِالرَّبِّ.

<p style="text-align: center;">THE GOSPEL (For the Sunday of the Paralytic)</p>	<p style="text-align: center;">الإنجيل (لأحد المخلّع)</p>
<p style="text-align: center;">The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (5:1-15)</p> <p>At that time, Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, in Hebrew called Bethesda, which has five porticoes. In these lay a multitude of invalids, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water. For an angel of the Lord went down at certain seasons into the pool and troubled the water; whoever stepped in first, after the troubling of the water was healed of whatever disease he had. One man was there, who had been ill for 38 years. When Jesus saw him and knew that he had been lying there a long time, He said to him, "Do you want to be healed?" The sick man answered Him, "Sir, I have no man to put me into the pool when the water is troubled, and while I am going another steps down before me." Jesus said to him, "Rise, take up your pallet, and walk." And at once the man was healed, and he took up his pallet and walked. Now that day was the Sabbath. So the Jews said to the man who was cured, "It is the Sabbath, it is not lawful for you to carry your pallet." But he answered them, "The man who healed me said to me, 'Take up your pallet, and walk.'" They asked him, "Who is the man who said to you, 'Take up your pallet, and walk'?" Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, as there was a crowd in the place. Afterward, Jesus found him in the temple, and said to him, "See, you are well! Sin no more, that nothing worse befalls you." The man went away and told the Jews that it was Jesus Who had healed him.</p>	<p style="text-align: center;">فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر. (5:1-15)</p> <p>في ذلك الزمان، صعد يسوع إلى اورشليم. وإن في اورشليم عند باب الغنم بركة، تُسمى بالعبرانية بيت حسداء، لها خمسة أروقة. كان مضطجعا فيها جمهور كثير من المرضى من عُميان وعرج ويابسي الأعضاء، ينتظرون تحريك الماء. لأن ملاكا كان ينزل أحيانا في البركة ويحرك الماء. والذي كان ينزل أولا من بعد تحريك الماء، كان يبرأ من أي مرض اعتراه. وكان هناك إنسان به مرض منذ ثمان وثلاثين سنة. هذا إذ رآه يسوع ملقى، وعلم أن له زمانا كثيرا، قال له: "أتريد أن تبرا؟" فأجابه المريض: "يا سيّد، ليس لي إنسان متى حرك الماء يلقيني في البركة، بل بينما أكون آتيا، ينزل قبلي آخر." فقال له يسوع: "قم، احمِل سريرك وامش." فللوقت برئ الرجل، وحمِل سريرَه ومشى. وكان في ذلك اليوم سبت. فقال اليهود للذي شفي: "إنه سبت، فلا يحل لك أن تحمِل السرير." فأجابهم: "إن الذي أبرأني هو قال لي 'احمِل سريرك وامش.' فسألوهُ مَنْ هو الإنسان الذي قال لك 'احمِل سريرك وامش؟' أما الذي شفي فلم يكن يعلم مَنْ هو. لأن يسوع اعتزل، إذ كان في الموضع جمع. وبعد ذلك وجده يسوع في الهيكل، فقال له: "ها قد عوفيت، فلا تعد تخطئ لئلا يصيبك شر." فذهب ذلك الإنسان، وأخبر اليهود أن يسوع هو الذي أبرأه.</p>
<p style="text-align: center;">MEGALYNARION FOR PARALYTIC SUNDAY IN TONE ONE</p> <p><i>The angel spake to her that is full of grace, saying, O pure Virgin, rejoice; and I say also, Rejoice; for thy Son is risen from the tomb on the third day.</i></p>	<p style="text-align: center;">تعظيمة أحد المخلّع بالحن الأول</p> <p><i>إن الملاك تقوّ نحو المنعم عليها، أيتها العذراء النقية افرحي، وأقول أيضا افرحي، لأن ابنك قد قام من القبر في اليوم الثالث.</i></p>

<p>We believers in unison bless thee, O Virgin, crying: Rejoice, O gate of the Lord. Rejoice, O living city. Rejoice, O thou from whom didst rise upon us from the dead the Light of Resurrection, He Who was born of thee.</p>	<p>أَيْتُهَا الْبَتُولُ، نُغَبِّطُكَ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ، بِأَصَوَاتٍ مُتَّفَقَةٍ هَاتِفِينَ: إِفْرَحِي يَا بَابَ الرَّبِّ، إِفْرَحِي يَا مَدِينَةً مُتَنَفِّسَةً، إِفْرَحِي يَا مَنْ بِهَا أَشْرَقَ لَنَا الْيَوْمَ، مِنَ الْأَمْوَاتِ، نَوْرُ قِيَامَةِ الْمَوْلودِ مِنْكَ.</p>
<p>KOINONIKON (COMMUNION HYMN) OF PASCHA IN TONE EIGHT</p>	<p>كينونيكون (ترنيمة المناولة) للفصح باللحن الثامن</p>
<p>Receive ye the body of Christ; taste ye the Fountain of immortality.</p>	<p>جَسَدَ الْمَسِيحِ خُذُوا، وَالْيَنْبُوعَ الَّذِي لَا يَمُوتُ ذُوقُوا.</p>
<p>• Instead of “We have seen the true light,” sing “Christ is Risen” ONCE.</p>	
<p>THE DISMISSAL</p> <p>Priest: May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the Precious and Life-giving Cross—whose appearance we now celebrate—by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; <i>of Saint N., the patron and protector of this holy community</i>; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; of the Martyr Akakios the centurion at Byzantium, whose memory we celebrate today, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.</p>	<p>الختم</p> <p>الكاهن: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِي، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، بِشَفَاعَاتِ أُمِّكَ الْكَلْبَةِ الطَّاهِرَةِ وَالْبَرِيَّةِ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ؛ وَبَقْدَرَةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُخْيِي — الَّذِي نُقِيمُ تَذْكَارَ ظُهُورِ عِلَامَتِهِ الْيَوْمَ — وَبِطِلْبَاتِ الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُكَرَّمَةِ الْعَادِمَةِ الْأَجْسَادِ؛ وَالنَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانِ؛ وَالْقَدِيسَيْنِ الْمُشْرِفَيْنِ الرُّسُلِ الْجَدِيرَيْنِ بِكُلِّ مَدِيحٍ؛ وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسَيْنِ يُوْحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْقَمِّ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ، كَاتِبِ هَذِهِ الْخِدْمَةِ الشَّرِيفَةِ، وَالْقَدِيسَيْنِ الْمَجِيدَيْنِ الشُّهَدَاءِ الْمُتَأَلِّقِينَ بِالظَّفَرِ؛ وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشِّحِينَ بِاللَّهِ؛ ؛ وَالْقَدِيسِ (ة) (فُلَانِ، فُلَانَةِ) شَفِيعِ(ة) وَحَامِي(ة) هَذِهِ الرَّعِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ؛ وَالْقَدِيسَيْنِ الصَّدِيقَيْنِ جَدِّي الْمَسِيحِ الْإِلَهِ، يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ؛ وَالشَّهِيدِ أَكَاكِيُوسَ قَائِدِ الْمِئَةِ، الَّذِينَ نُقِيمُ تَذْكَارَهُ الْيَوْمَ، وَجَمِيعِ قَدِيسِيكَ، إِرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا بِمَا أَنَّكَ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلنَّشَرِ.</p>
<p>Priest: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs...</p>	<p>الكاهن: الْمَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، وَوَطَىءَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَوَهَبَ الْحَيَاةَ...</p>
<p>People: ...bestowing life!</p>	<p>الجوقة: ... لِلَّذِينَ فِي الْقُبُورِ.</p>
<p>• NOTE: This ending for the remainder of Bright Season matches what is correctly provided in <i>The Liturgikon</i> (fourth edition, p. 14).</p>	

These texts have been prepared by the Department of Liturgics of the Antiochian Archdiocese

Portions of the Archdiocesan Service Texts include texts from *The Menaion*, *The Great Horologion*, *The Pentecostarion*, *The Octoechos*, *The Triodion-Holy Week*, and *The Psalter of the Seventy*, which are Copyright © Holy Transfiguration Monastery, Brookline, Massachusetts, and are used with permission. All rights reserved. These works may not be further reproduced, beyond printing out a single copy for personal non-commercial use, without the prior written authorization of Holy Transfiguration Monastery.

ANNIVERSARY OR OUR DEPARTED FOR THIS SUNDAY

<u>DAY</u>	<u>NAME OF THE DEPARTED</u>	<u>ANNIVERSARY</u>
1	Robert Dewar	26
1	Jabra Khalilieh	22
1	Mary Thomas	71
1	Elias Bahou	16
2	Michael Issa Qaqish	2
2	Shheilan Armaly	17
5	Anastasia Awad	4
5	Albert Dabous	17
5	Renee Karra	16
7	Alba Khoury	63

- **Please**, pray for the health of the following parishioners: Ellen, Robert, Alex, Sam, Elias, Nassar, George, Nina, Sonia, George, Beshara, Irene, Nadia, Christine, Toni, George, Helena and Rami.

ETERNAL LIGHTS

- **May 14:** in loving memory of Adel Younes from his family.
- **June 4:** in loving memory of Ernest Younes from his family.

MEMORIAL

- **40 days memorial service** for **Nina Mavlian** offered by her children **George & Eliana and their families**. May her memory be eternal.
- **The coffee hour** is offered today in loving memory of **Nina Mavlian** by her family.

GRADUATES

- Sunday School would like to acknowledge all of our graduates with a special Newsletter. If your child is graduating from Elementary School, High School, or University, please fill out the following google form by **May 10, 2023**

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSefEDwjMi-Pq6PRXj2iDth_GkNJJzUpah2ttBzY_V1uMzuZYQ/viewform

All graduates will be receiving a gift from Father Georges following Divine Liturgy on June 11th.

CHURCH OFFICE

- Anyone wishing to church a child, removal of crowns, have a memorial service, or would like Fr. George to give communion or visit their loved sick ones, should contact the church office ahead of time (905) 731-7210. In case of emergency, call Fr. Georges Mokbel (416) 725-2888.

MAINTAINING SILENCE DURING THE SERVICE

- The congregation is expected to actively participate in worship. However, God's house is a place for reverence and worship, not loud and idle conversations (between each other or on cell phones). Please, turn off cell phones and any other devices when you are attending the Liturgy. If you have a situation that requires you to speak to other parishioners, please do that quietly outside the church or downstairs in the basement.

BLESSING OF HOMES

- Father Georges is visiting our parishioners and blessing their homes. If you like to have your home blessed, please call Fr. Georges 416-725-2888 or email the office info@stgeorgeantiochianchurch.org with your name and address. Father prefers that those who live in apartment's building to arrange for few apartments to be blessed together.

HOMESCHOOLING GROUP

- The Orthodox Christian Homeschool (OCH) Group will begin meeting on January 12, 2023 (10:30 am) for homeschool support. Anyone wanting information about homeschooling can email ochstgeorge@gmail.com

FIRE ROUTE, HANDICAPPED PARKING, AND PARKING LINES

- Please make sure not to park on the side of the church or in front of the Fire hydrant, for this is a fire route. Also ensure not to park in the spots designated for handicapped parking. Anyone who parks and does not show a handicap permit on the window will be tagged.

TEEN SOYO

- SOYO = Society of Orthodox Youth Organizations We are a dynamic group of Orthodox Christians that provides teens the opportunity to grow spiritually with fellow SOYO members within the community.

We focus on Spiritual, Fundraising, and Bonding Activities for ages 13-18

Are you between the ages of 13-18?

Do you want to get involved?

Do you want to see behind the scene photos?

Do you have any questions?

Join our WhatsApp group for direct communication for all our events.

Contact your Youth Advisors!

Angela Ghazal: (416) 720-0308 Or Fady Freiga: (647) 892-6136

You can also find us on...

Facebook @ St. George Toronto Teen SOYO

Instagram @ toronto.soyo

Email @ toronto.soyo@gmail.com

- **Kindly Submit your Contribution through the Following Methods: Connect to the Church Website www.stgeorgeto.org Click on Donate**
 - **“e-transfer” info@stgeorgeantiochianchurch.org Account Name: St. George Church**
 - **PayPal, or send your Cheque by Mail to: St. George Antiochian Church, 9116 Bayview Ave, Richmond Hill ON, L4B 3M9**
- Good will come to those who are generous and lend freely, who conduct their affairs with justice. (Psalm 112:5)**

Services at St. George Antiochian Orthodox Church – Toronto.

Month: May 2023

Date	Time	Service
Wednesday May 3 rd	7:00 p.m.	Divine Liturgy
Saturday May 6 th	4:00 p.m.	Confessions
	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday May 7 th	9:00 a.m.	Orthros
	10:30 a.m.	Divine Liturgy: Sunday of the Paralytic
Tuesday May 9 th	6:00 p.m.	Festal Orthros
	7:00 p.m.	Divine Liturgy: Mid-Pentecost
Saturday May 13 th	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday May 14 th	9:00 a.m.	Orthros
	10:30 a.m.	Divine Liturgy: Sunday of the Samaritan Woman
Wednesday May 17 th	7:00 p.m.	Divine Liturgy
Saturday May 20 st	4:00 p.m.	Confessions
	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday May 21 st	9:00 a.m.	Orthros
	10:30 a.m.	Divine Liturgy: Sunday of the Blind Man
Tuesday May 23 rd	6:00 p.m.	Festal Orthros
	7:00 p.m.	Divine Liturgy: Apodosis of Pascha
Wednesday May 24 th	6:00 p.m.	Festal Orthros
	7:00 p.m.	Divine Liturgy: Holy Ascension
Saturday May 27 th	4:00 p.m.	Confessions
	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday May 28 th	9:00 a.m.	Orthros
	10:30 a.m.	Divine Liturgy: Fathers of the 1 st Council
Wednesday May 31 st	7:00 p.m.	Divine Liturgy: Martyr Justin the Philosopher

Activities at St. George Antiochian Orthodox Church – Toronto.

Month: May 2023

Date	Time	Activity	Location
Monday May 1 st	7:00 – 9:00 pm	Byzantine Music Class	Church Basement
Thursday May 4 th	8:30 – 11 pm	Basketball for the Adults	Gym at St. George Centre
Friday May 5 th	7:30 – 11:30 pm	Families Gathering & Sports	Gym at St. George Centre
Saturday May 6 th	1:00 pm	Sky Zone for the teens	45 Esandar Dr Unit 1A
	5:30 – 7:30 pm	Soccer	Gym at St. George Centre
Sunday May 7 th	After Communion	Sunday School	Church Basement

Monday May 8 th	7:00 – 9:00 pm	Byzantine Choir Practice	Church Basement
Thursday May 11 th	8:30 – 11 pm	Basketball for the Adults	Gym at St. George Centre
Friday May 12 th	7:30 – 11:30 pm	Families Gathering & Sports	Gym at St. George Centre
Saturday May 13 th	5:30 – 7:30 pm	Soccer	Gym at St. George Centre
Sunday May 14 th	After Communion	Sunday School	Church Basement
	2:00 - 6:30 pm	Mother's Day Party	Sahara Restaurant 1855 Dundas St. East Unit 3

Monday May 15 th	7:00 – 9:00 pm	Byzantine Choir Practice	Church Basement
Thursday May 19 th	8:30 pm – 11 pm	Basketball for the Adults	Gym at St. George Centre
Friday May 20 th	7:30 – 11:30 pm	Families Gathering & Sports	Gym at St. George Centre
Saturday May 21 st	2:00 – 5:00 pm	Teen Soyo Lunch Potluck with Ask Abouna Session	Church Basement
	5:30 – 7:30 pm	Soccer	Gym at St. George Centre
Sunday May 22 nd	After Communion	Sunday School	Church Basement

Monday May 23 rd	7:00 – 9:00 pm	Byzantine Choir Practice	Church Basement
Thursday May 26 th	8:30 – 11 p.m.	Basketball for the Adults	Gym at St. George Centre
Friday May 27 th	7:30 – 11:30 pm	Soccer for the Adults	Gym at St. George Centre
Saturday May 28 th	5:30 – 7:30 pm	Soccer	Gym at St. George Centre
Sunday May 29 th	After Communion	Sunday School	Church Basement



By the Grace of God

*On behalf of His Beatitude JOHN X,
Patriarch of the Great City of God, Antioch, and all the East
and the Fathers of the Holy Synod of the See of Antioch*

together with

*our beloved Hierarchs,
the Archdiocesan Board of Trustees
and the entire Archdiocese of North America*

We invite you to prayerfully participate in the

*Enthronement of
His Eminence Metropolitan SABA
Archbishop of New York and
Metropolitan of all North America*

Saturday, May 13th, 2023 at 11:00am

*St. Nicholas Antiochian Orthodox Cathedral
355 State Street, Brooklyn, New York*

Reception and Banquet to follow

What I Do Not Want in My Priest

By Metropolitan Saba (Isper)

My Lord, I cry out to you; hear me, for in my heart there are many worries and questionings regarding my priestly ministry. I have been taught that I am a priest at the altar of the Lord, to serve You by serving Your people, the Church. I have been taught that my priestly ministry has three aspects:

first, sanctification, through serving the sacraments and the various divine liturgical services;

second, pastoral care, through visitation of believers, diligent pursuit of the lost sheep, and service to the weary and the sick;

third, teaching, through evangelism and through proclaiming and explaining the Scriptures to the people, so that they might live in accordance with them.

My Lord and my God, I face many obstacles in my ministry and many different human situations, and so often I stand bewildered, searching for the best thing to do as a priest, according to Your heart and not according to what is comfortable for me. Lead me, my Lord, and enlighten me to walk in the straight path that is well-pleasing to You.

My Son, My heart is with you, and My grace is strengthening you. I will clarify some of the temptations through which you may sometimes be led, and I will tell you the things that I do not want My priest to do. So, listen carefully, My son.

I do not want you to limit yourself to one single aspect of your ministry and forget about the other aspects. For example, do not consider yourself a teacher and neglect serving the sacraments, or vice versa. The priest might be talented in a specific ministry, but this does not justify neglecting the other ministries.

I do not want you to forget that you are My servant among My people. Do not consider yourself to be the sole ruler. Do not forget the love that embraces you, nor fall for the love of power and therefore start micromanaging My parish, instead of ministering to it. When that happens, institutional rules will prevail over the laws of love, communion, and humility.

I do not want you to push away people who serve and who are zealous for the ministry, just because you are not their administrative master, forgetting that your spiritual leadership is more important and that this must lead the institutional aspect.

I do not want you to abide with only the few that suit your taste, thinking that you are doing an honest service and that because some people are not with you, they do not want God.

Do not be silly in your ministry, reducing it to mere worldly social events and amusements, empty of spirituality and not seeking the salvation of those who participate in them.

I do not want you to forget that you should always be filled with the Divine Presence and perfect in humility, so that you can inspire My people to do My will.

I do not want you to be full of yourself, not listening to the inspirations of the Holy Spirit who speaks through My people. I want to speak with you through them, so you will learn that you don't possess me exclusively.

I do not want you to act as a feudal lord, who forces others to labor in his field instead of sharing with them the ministry of caring for one another.

I do not want you to strive only to organize banquets, trips, parties, and festivals to raise money, even if this is for a goal that relates to the church.

I do not want you to be exclusive in your ministry, favoring the talented and the rich, while neglecting those with less talent and less fortune.

I do not want you to forget that you are My servant and work according to My will, and that you are not a master served by My children in accordance with your own will.

My son, I have so much other advice for you. I will not say it all, but take heed of these things I have told you today. Work accordingly, testifying to Me and not to yourself, serving My Church and not treating it like your church, striving to lift My children up to where I am and not pushing them to do your own will.

My son, do you understand what I want?

ما لا أريده في كاهني

المطران سابا اسبر

ربي أدعوك فاستمع لي. في قلبي هموم وتساؤلات كثيرة تخص خدمتي الكهنوتية. علّمني
إني كاهن على مذبح الرب أي أخدمك في شخوص شعبك، الكنيسة. وعلّمني أن خدمتي
تتوزع على ثلاث مجالات:

التقديسية أي إقامة الأسرار الإلهية والصلوات على اختلافها،

والرعائية أي استفقاد المؤمنين والسعي الدؤوب على الركض وراء الخروف الضال
والمتعب والمريض،

والتعليمية أي الكرازة باسمك وشرح إنجيلك ليستطيع الناس أن يعيشوه.

ربي والهي، أصادف في خدمتي عوائق كثيرة، وأوضاعاً "بشرية متنوعة. وكثيراً" ما أقف
حائراً باحثاً عن التصرف الأفضل الذي علي القيام به لأكون كاهناً "بحسب قلبك لا بحسب
راحتي. أرشدني يا الهي وأنرني لأسلك في الطريق المستقيم الذي يرضيك.

يابني، قلبي معك ونعمتي تقويك. سأوضح لك بعض التجارب التي قد تقع فيها
أحياناً"، وأخبرك بالذي لا أريده أن يصدر عن كاهن لي. فاسمع جيداً يابني:

لا أريدك أن تحصر في شخصك خدمة "ما، وتنسى الخدمات الأخرى. كأن تعتبر نفسك
معلماً" وتهمل خدمة الأسرار، أو العكس. قد يكون الكاهن موهوباً "بشكل مميز في مجال
ما. لكن هذا لا يعطيه الحق في إهمال الحقول الأخرى.

لا أريدك أن تنسى وضعك كخادم لي في شعبي. فتعتبر أنك الحاكم بأمرى وتنسى المحبة
الحاضنة وتهوى السلطة الآمرة فتدير رعيتي بدل أن ترعاها، فيسود منطق المؤسسات
والمديريات في خدمتك، بدل منطق المحبة والشركة والتواضع.

لا أريدك أن تستبعد غيورين وخدمين لأنك لست سيّدهم الإداري ، ناسيا" أن سيادتك الروحية أكثر أهمية، وهي التي تسيّر البعد الإداري .

لا أريدك أن تكتفي بنخبة تروق لذوقك معتبرا" أنك تقوم بخدمة أمينة وأن الذي لا يمشي معك هو إنسان لا يريد الله.

لا أريدك أن تكون سخيّا" في رعايتك قاصرا" إياها على نشاطات اجتماعية ولقاءات ترفيهية دنيوية ليس فيها من الروحانية ونشدان الخلاص للذين تقيمها من أجلهم.

لا أريدك أن تنسى أنك يجب أن تكون مليئاً" بحضور الله كاملاً" في التواضع حتى تُلهم شعبي إرادتي .

لا أريدك أن تكتفي بنفسك ولا تصغي لإلهامات روعي القدوس الذي ينطق في أفراد من شعبي ، أريد أن أكلّمك من خلالهم لتتعلّم أنك لا تملكني حصريا .

لا أريدك أن تعمل بمنطق المالك الذي يشغل الآخرين في مزرعته. بدل أن يشركهم في رعاية بعضهم البعض .

لا أريدك أن تسعى جاهدا" لتقيم الولائم والمآدب والرحلات والحفلات فقط بغية جمع المال ولو لهدف كنسي .

لا أريدك أن تكون انتقائيا" في خدمتك، متوجها" نحو اللامعين والأغنياء ومهملا" كل ذي غير موهبة أو جاه .

لا أريدك أن تنسى أنك خادم لي بحسب ما أريد ، لا سيد يخدمك أولادي بحسب ما تريد .

بنيّ، لي نصائح كثيرة لك ،لن أوردّها كلها . احفظ جيدا" ما قلته لك اليوم واعمل به لتشهد لي لا لذاتك ، لتخدم كنيسة لا كنيسةك ، لتسعى إلى رفع أولادي إلى مستواي لا إلى تنفيذ أوامرك .

هلاً فهمت ما أريد يا بني ؟



MAY 14, 2023

ST GEORGE PARISH COUNCIL IS HOSTING A

Mother's Day
PARTY

2pm - 6:30pm

\$60 Adults
\$25 Kids (12 and under)

**LIVE MUSIC BY NOURAS NADER AND DJ
MAZZA | BBQ | RAFFLE | PRIZES**

SAHARA RESTAURANT & LOUNGE

1855 DUNDAS ST E UNIT #3 MISSISSAUGA ON L4X 1M1

**Please respond
no later than
May 10!**

For tickets see
Colette El-Hajj: 416-558-8665
Adel Shami: 416-846-8001
Kathy Kakish: 647-549-4699

**No tickets
will be sold
at the door**



MAY

SACRAMENTAL SERVICES SCHEDULE

WED
3

DIVINE LITURGY

*Pelagia the Nun-martyr of Tarsus,
St. Monica, Father Nicephorus the
Hesychast*

7:00 PM



SAT
6

**CONFESSIONS
GREAT VESPERS**

4:00 PM
5:00 PM



SUN
7

**ORTHROS
DIVINE LITURGY**

Sunday of the Paralytic

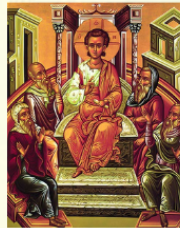
9:00 AM
10:30 AM

TUE
9

**FESTAL ORTHROS
DIVINE LITURGY**

Mid-Pentecost

6:00 PM
7:00 PM



SAT
13

GREAT VESPERS

5:00 PM



SUN
14

**ORTHROS
DIVINE LITURGY**

Sunday of the Samaritan Woman

9:00 AM
10:30 AM

WED
17

DIVINE LITURGY

7:00 PM



SAT
20

**CONFESSIONS
GREAT VESPERS**

4:00 PM
5:00 PM



SUN
21

**ORTHROS
DIVINE LITURGY**

Sunday of the Blind Man

9:00 AM
10:30 AM

TUE
23

**FESTAL ORTHROS
DIVINE LITURGY**

Apodosis of Pascha

6:00 PM
7:00 PM



WED
24

**FESTAL ORTHROS
DIVINE LITURGY**

Holy Ascension

6:00 PM
7:00 PM



SAT
27

**CONFESSIONS
GREAT VESPERS**

4:00 PM
5:00 PM



SUN
28

**ORTHROS
DIVINE LITURGY**

*Sunday of the Fathers of the 1st
Ecumenical Council*

9:00 AM
10:30 AM

WED
31

DIVINE LITURGY

Martyr Justin the Philosopher

7:00 PM

